



MEMORIA de EJECUCIÓN

“Programa de Medidas de apoyo y reconocimiento a la actividad docente realizada en Lengua inglesa por el profesorado de la UPM durante el curso 2011-12”

y

“Convocatoria-2011 de ayudas para la impartición de asignaturas en lenguas no españolas por profesores de instituciones extranjeras de educación superior”

Servicio de Innovación Educativa
Vicerrectorado de Planificación Académica y Doctorado

<http://innovacioneducativa.upm.es>

Marzo de 2013

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	3
2. CONVOCATORIA DE APOYO LA DOCENCIA REALIZADA EN LENGUA NO ESPAÑOLA POR PROFESORADO DE INSTITUCIONES DE EDUCACIÓN SUPERIOR NO ESPAÑOLAS DURANTE EL CURSO 2011-12”	4
3. PROGRAMA DE MEDIDAS DE APOYO Y RECONOCIMIENTO A LA ACTIVIDAD DOCENTE REALIZADA EN LENGUA INGLESA POR PROFESORADO DE LA UPM DURANTE EL CURSO 2011-12	8

1. INTRODUCCIÓN

Con el objetivo de complementar las distintas actividades que definen su dimensión internacional, en los cuatro últimos años la UPM ha mantenido programas de apoyo para fomentar la formación de sus estudiantes en lengua inglesa.

Hasta la fecha el programa de apoyo ha tenido un balance positivo en cuanto a mejorar el reconocimiento del profesorado a su actividad docente en inglés en numerosas asignaturas, en muchas de las cuales se ha contado con la participación de estudiantes becados que colaboran en la elaboración de material docente en lengua inglesa o de ayudas para la inclusión de numerosas asignaturas que ya están accesibles o que están en fase de publicación en el OCW de la UPM.

Con este tipo de actuaciones de internalización de la Universidad Politécnica de Madrid han pretendido contribuir a la formación de sus estudiantes y especialmente a la de aquellos que tengan previsto realizar estancias de movilidad ERASMUS o similares en otros países. Además, se ha perseguido que el estudio de las materias que así cursen los estudiantes les sea reconocido como parte de su formación en aquellas titulaciones cuyos Planes de Estudio incluyen asignaturas o actividades de libre elección. Finalmente se promueve que este tipo de acciones también contribuyan a establecer y estrechar vínculos de cooperación entre el personal de las Escuelas y Facultades de la UPM con los de Centros de Educación Superior ubicados en otros países.

Así, la convocatoria de apoyo específico a la estancia de profesores visitantes para la impartición de asignaturas en lenguas extranjeras, se refuerza y complementa con la docencia en lengua inglesa que también pueda realizar el profesorado de la UPM y para la cual se impulsa una convocatoria específica en la que se posibilita que puedan obtener ayudas y reconocimiento.

El impulso al aprendizaje de lenguas extranjeras se plasmó en 2008 con el acuerdo del Consejo de Gobierno referente a la inclusión en todos los grados que oferte la UPM de una asignatura obligatoria que refuerce las habilidades de “Comunicación oral y escrita en lengua inglesa”, con una extensión superior o igual a 6 créditos europeos y a la que sólo se podrá acceder mediante la acreditación del nivel B2 en dicha lengua o el reconocimiento de un nivel similar de dominio de ella. Por eso, habida cuenta de la implantación en el curso 2010-2011 de 27 nuevos títulos de graduado/a adaptados a lo dispuesto en el R.D. 1393/2007, que se sumarán a los 10 grados ya implantados en el curso anterior, se ha continuado apoyando en el curso 2011-12 aquellas actuaciones que contribuyan a la mejor formación en lenguas de los estudiantes de la UPM, ampliando el espectro de actuaciones más allá de las materias de libre elección y poniendo especial atención a las medidas dirigidas a facilitar a los estudiantes de los nuevos títulos la adquisición del nivel de inglés requerido por esta universidad.

En este sentido, las convocatorias incluyeron entre sus objetivos, además de los ya contemplados en las de años anteriores, el apoyo prioritario a acciones vinculadas a los nuevos títulos oficiales de grado y máster que orienten en la identificación y puesta en marcha de actividades formativas mediante las cuales los estudiantes puedan perfeccionar sus habilidades de comunicación en lengua inglesa.

En esta Memoria final se reflejan los datos de solicitud, concesión y ejecución relativos a ambas convocatorias:

- “CONVOCATORIA DE APOYO LA DOCENCIA REALIZADA EN LENGUA NO ESPAÑOLA POR PROFESORADO DE INSTITUCIONES DE EDUCACIÓN SUPERIOR NO ESPAÑOLAS DURANTE EL CURSO 2011-12”
- “PROGRAMA DE MEDIDAS DE APOYO Y RECONOCIMIENTO A LA ACTIVIDAD DOCENTE REALIZADA EN LENGUA INGLESA POR PROFESORADO DE LA UPM DURANTE EL CURSO 2011-12”.

2. CONVOCATORIA DE APOYO LA DOCENCIA REALIZADA EN LENGUA NO ESPAÑOLA POR PROFESORADO DE INSTITUCIONES DE EDUCACIÓN SUPERIOR NO ESPAÑOLAS DURANTE EL CURSO 2011-12”

OBJETIVOS DE LA CONVOCATORIA

- 1º. Incrementar la dimensión internacional de los procesos formativos de la Universidad Politécnica de Madrid ofertando:
 - a) A los estudiantes de las titulaciones de Graduado/a con planes de estudio adaptados al R.D. 1393/2007, seminarios o actividades que contribuyan a reforzar las competencias de comunicación en lengua inglesa y que tengan un reconocimiento en créditos europeos al incluirse en materias o asignaturas previstas en el Plan de Estudios.
 - b) A los estudiantes de titulaciones con planes de estudio anteriores al R.D. 1393/2007:
 - b-1) asignaturas de libre elección impartidas, en lenguas extranjeras, con especial interés en la lengua inglesa, por profesores de instituciones extranjeras, y
 - b-2) actividades que, en el caso de que el Plan de Estudios correspondiente lo permita, se puedan convalidar por créditos de libre elección y que se desarrollen en lenguas extranjeras, con especial interés en la lengua inglesa, por profesores de instituciones extranjeras.
 - c) A los estudiantes de las titulaciones de Máster Universitario Oficial con planes de estudio adaptados al R.D. 1393/2007, seminarios o actividades que contribuyan a reforzar las competencias de comunicación en lengua inglesa y que tengan un reconocimiento en créditos europeos al incluirse en materias o asignaturas previstas en el Plan de Estudios.
- 2º. Facilitar a los estudiantes de la UPM que tengan previsto participar en programas de movilidad estudiantil un entrenamiento en el seguimiento de cursos impartidos en lenguas extranjeras.
- 3º. Contribuir a establecer y reforzar vínculos académicos entre profesores de la UPM y profesorado de otras Instituciones de Educación Superior, con especial interés en aquellos que puedan contribuir a reforzar o poner en marcha acuerdos institucionales de colaboración con Centros extranjeros.

FACTORES PARA LA VALORACIÓN DE LA CONVOCATORIA

- a) Experiencia docente, acreditada a través del *currículum vitae resumido* del profesor de la Institución extranjera que impartiría las actividades formativas objeto de la solicitud, y que debe ser elaborado por el Centro solicitante.
- b) Valoración del número de estudiantes de la UPM para los que podría ser de interés la actividad formativa de libre elección propuesta.

- c) Afinidad de la materia o actividad docente propuesta con los Programas Formativos seguidos en las titulaciones ofertadas por la UPM.
- d) Inclusión de la asignatura o materia objeto de la solicitud en alguna de las redes internacionales establecidas para la docencia en lenguas extranjeras y en las que participa la Universidad Politécnica de Madrid (ATHENS, ...), o la inclusión de dicha materia o actividad en programas formativos de instituciones extranjeras con las que la Universidad Politécnica de Madrid haya suscrito algún acuerdo de colaboración, con especial atención a los casos en que dicho acuerdo contemple una doble titulación.
- e) Lengua extranjera en la que se impartirá la asignatura o en la que se desarrollará la actividad que sean objeto de la solicitud. En este sentido se otorgará especial valor a aquellas asignaturas y actividades que se desarrollen en lengua inglesa por profesorado de Instituciones extranjeras que tenga experiencia en el ejercicio docente impartido en dicha lengua.
- f) Cofinanciación aportada por el Centro, Departamento o Instituto solicitante para el desarrollo de esta actividad.
- g) Otros objetivos de la estancia del profesor extranjero en la UPM. Se tendrán en cuenta en este apartado aspectos relativos a la utilidad de la estancia del profesor para incrementar la dimensión internacional de la Universidad Politécnica de Madrid. A título de ejemplo pueden citarse los siguientes: contactos dirigidos a incrementar el número de intercambios ERASMUS, planteamiento de acuerdos de doble titulación, preparación o análisis de convenios de colaboración institucionales, participación o preparación de proyectos de investigación internacionales conjuntos o la preparación de acuerdos institucionales para el intercambio temporal o la realización de estancias de personal docente e investigador o de personal de administración y servicios.

CUANTÍA Y FORMALIZACIÓN

La convocatoria establecía que la **ayuda máxima** que se podría conceder con cargo a este programa durante el curso 2011-12 será de 3.000 € por actividad.

El programa se dotó con una financiación máxima de 30.000 €, a cargo del programa presupuestario 509 de "*Calidad de la enseñanza*" y dentro de él a la Unidad Orgánica "*Programa de Calidad*", La convocatoria, abierta el 11 de abril, fijó el 24 de mayo de 2011 como fecha límite para remitir, a través de la aplicación informática desarrollada al efecto en el portal de Innovación Educativa (<http://innovacioneducativa.upm.es>) las solicitudes, y el 27 de mayo de 2011 como plazo límite para presentar en Registro de la UPM copia firmada de la solicitud.

La resolución tuvo lugar en el mes de Junio de 2011.

DATOS DE RESOLUCIÓN Y DE EJECUCIÓN

De las 13 solicitudes recibidas, salvo una que no se ajustaba a las bases de la convocatoria, fueron concedidas todas ellas.

Con un financiación total de **24.128€** la concesión de ayudas se realiza para 12 propuestas de seis centros de la UPM, con el fin de invitar a realizar actividades docentes a doce profesores de instituciones universitarias no españolas, en 7 titulaciones (tres de grado y cuatro de máster) que afectarán a un total de 705 estudiantes durante el curso 2011-12.

Las propuestas contempla nuna cofinanciación de 4.600€ por parte de los Centros o Departamentos.

	Ayuda Solicitada	Cofinanc Centro	Ayuda Concedida	Euros/Est.	Estudiantes	Tipo Estudios
ETSI CAMINOS C. P.	1.700 €	1.500 €	1.700 €	24,29	70	GRADO
	2.400 €	600 €	2.400 €	34,29	70	GRADO
	1.200 €	1.000 €	1.200 €	17,14	70	GRADO
	1.200 €	1.000 €	1.200 €	17,14	70	GRADO
ETSI MINAS	1.120 €		1.120 €	44,8	25	MÁSTER
	1.120 €		1.120 €	44,8	25	MÁSTER
F. INFORMÁTICA	3.000 €	500 €	2.328 €	50	60	GRADO
INEF	3.000 €		2.560 €	200	15	MÁSTER
EU INFORMÁTICA	2.800 €		2.800 €	140	20	MÁSTER
	2.800 €		2.700 €	40	70	GRADO
	2.800 €		2.800 €	14,73	190	GRADO
EUIT INDUSTRIAL	2.200 €		2.200 €	110	20	MÁSTER
	25.340 €	4.600 €	24.128 €		705	

El 40% de las ayudas concedidas se corresponden con 5 asignaturas de 4 titulaciones de Máster, con la participación potencial prevista de 105 estudiantes.

Por su parte, el 60% de la financiación aprobada se corresponde con 7 ayudas para el desarrollo de asignaturas en lengua inglesa por profesores de instituciones extranjeras de 3 titulaciones de grado y 1 titulación de plan en extinción, dirigidas a un número previsto de 600 estudiantes. De éstas únicamente no ha sido ejecutada una de las ayudas para la impartición de la signatura *Biological Computingc* (profesor invitado M. Amos) ya que no se contó con un número suficiente de matriculados.

En la tabla siguiente se recogen los datos de ejecución de las ayudas que han sido reflejados en la Memorias facilitadas al Servicio de Innovación Educativa.

En algún caso las asignaturas han sido de libre elección incluídas en el Catálogo UPM. En una Escuela se han abierto como actividad optativa a estudiantes de grado, de plan en extinción y de postgrado. En otros centros, han incluido a alumnado procedente de programas de movilidad. Únicamente las 4

Memoria de Ejecución. Programas apoyo Lengua Inglesa 2011-12

asignaturas del tercer curso del Grado en Ingeniería de materiales han sido de impartición obligatoria en lengua inglesa, según compromiso de la memoria verificada del grado.

En las memorias de ejecución recibidas se expresa que se ha realizado la evaluación del rendimiento académico según lo previsto en las asignaturas. En algunas memorias se referencia, además, una valoración positiva desde el punto de vista formativo y del interés mostrado por el alumnado.

	Titulación	Asignatura	Actividad realizada	Profesor Externo	Institución extranjera de origen
ETSI CAMINOS C. P.	Graduado en Ingeniería de materiales	<i>Composite materials</i>	Obligatoria en inglés; 3º curso (semestre 1)	<i>E. J. Barbero</i>	West Virginia University
	Graduado en Ingeniería de materiales	<i>Mechanical Behaviour of Materials IV</i>	Obligatoria en inglés; 3º curso (semestre 2)	<i>M.A. Crimp</i>	Michigan State University
	Graduado en Ingeniería de materiales	<i>Recycling of Materials</i>	Obligatoria; 3º curso (semestre 2)	<i>R. Wallach</i>	University of Cambridge
	Graduado en Ingeniería de materiales	<i>Mechanical Behaviour of Materials III</i>	Obligatoria en inglés; 3º curso (semestre 1)	<i>M.O. Hokka</i>	Tampere University of Technology (Finlandia)
ETSI MINAS	Master U. en Investigación, modelización y análisis del riesgo	<i>International Environmental Law</i>	Seminario optativo. 1 ECTS	<i>J. Wessen</i>	U. Lonköping (Suecia)
	Master U. en Investigación, modelización y análisis del riesgo	<i>Research on Urban Pollution</i>	Seminario optativo. 1 ECTS	<i>S. Charlesworth</i>	U. Coventry (Gran Bretaña)
F. INFORMÁTICA	Graduado en Ingeniería Informática	<i>Biological Computing</i>	NO ejecutado por falta de matriculados	<i>M. Amos</i>	
INEF	Master U. en CC. de la Actividad Física y del Deporte	<i>Actividad física y gestación</i>	Actividad optativa abierta a estudiantes de Postgrado, grado y licenciatura	<i>M. Mattola</i>	University of Western Ontario, London, Canada
EU INFORMÁTICA	Graduado de Ingeniería de Computadores	<i>Sistema operativos: Real times systems.</i>	Asignatura obligatoria	<i>D. Isovíc</i>	Mälardalen University (Västera, Suecia)
	Graduado en Ingeniería del Software	<i>Hands-on Agile Software Development.</i>	Asignatura obligatoria 3er curso	<i>J. W. Baljé</i>	Hanze University of Applied Sciences
	Graduado en Ingeniería del Software	<i>Software Quality.</i>	Asignatura obligatoria	<i>M. Karhu</i>	Helsinki Metropolia University of Applied Sciences
EUIT INDUSTRIAL	Todas las especialidades: Química; y Mecánica, electricidad y electrónica.	<i>Statistics in Reability Studies</i>	2 créditos libre elección	<i>L. Greco</i>	Università degli Studi del Sannio

3. PROGRAMA DE MEDIDAS DE APOYO Y RECONOCIMIENTO A LA ACTIVIDAD DOCENTE REALIZADA EN LENGUA INGLESA POR PROFESORADO DE LA UPM DURANTE EL CURSO 2011-12

OBJETIVOS DE LA CONVOCATORIA

La convocatoria de apoyo y reconocimiento contemplaba 6 objetivos

1º. Incrementar la dimensión internacional de los procesos formativos de la Universidad Politécnica de Madrid ofertando a sus estudiantes:

a) Procedimientos, coordinados por el Departamento de Lingüística Aplicada a la Ciencia y a la Tecnología, y que cuenten con el acuerdo de los Centros en los que se fueran a implantar, que permitan orientar a los estudiantes de nuevo ingreso sobre su nivel de dominio de la lengua inglesa.

Dichos procedimientos deberán permitir, a los estudiantes de nuevo ingreso que los realicen:

- o bien obtener el reconocimiento de la equivalencia con el nivel B2 de dominio de la lengua inglesa,
- o bien, en defecto de lo anterior, obtener orientación sobre las acciones formativas convenientes para que el estudiante alcance el nivel B2 en el periodo que transcurra desde su primera matrícula en la UPM hasta el momento en el que esté prevista la impartición de la asignatura obligatoria de Comunicación oral y escrita en lengua inglesa en el correspondiente Plan de Estudios del título de Graduado/a.

b) Puesta en marcha, por profesorado del Departamento de Lingüística aplicada a la Ciencia y a la Tecnología, coordinado por dicho Departamento y con la conformidad de los Centros a cuyos estudiantes afectarían, de procesos formativos complementarios a los contemplados en los Planes de Estudios de los títulos de graduado/a, mediante los cuales los estudiantes de los títulos de Graduado/a puedan aproximarse al nivel de dominio de la lengua inglesa B2.

c) Impartición por profesores de la propia Universidad Politécnica de Madrid, y en el marco de las materias y asignaturas previstas en los Planes de Estudios de los Grados y Máster adaptados al R.D. 1393/2007 y los que con posterioridad lo modifican y desarrollan, de actividades formativas que se realicen en lengua inglesa y que sean reconocidas en ellos con créditos europeos.

d) Impartición en lengua inglesa, y por profesores de la propia Universidad Politécnica de Madrid, de asignaturas de libre elección en las titulaciones de grado no adaptadas al R.D. 1393/2007 siempre que se encuentren incluidas en programas internacionales en los que participe la UPM tales como el programa que da soporte a la red ATHENS, u otros programas

temáticos similares o enmarcados en convenios de cooperación entre la UPM e instituciones extranjeras.

- e) Impartición en lengua inglesa, y por profesores de la propia Universidad Politécnica de Madrid, de asignaturas en titulaciones de máster o doctorado que se enmarquen en programas institucionales en los que participa la Universidad Politécnica de Madrid, como por ejemplo los programas ERASMUS-MUNDUS o los suscritos con Instituciones de Educación Superior de diferentes países.
- f) Impartición de asignaturas impartidas en lengua inglesa, por profesores de la propia Universidad Politécnica, en programas de doctorado o de máster que cuenten con la mención de calidad que concede el Ministerio de Educación y Ciencia, o con otros reconocimientos de su calidad realizados por la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid.

2º. Facilitar a los estudiantes de la UPM que tengan previsto participar en programas de movilidad estudiantil un entrenamiento en el seguimiento de cursos impartidos en lenguas extranjeras.

3º. Incrementar la publicación de material docente elaborado en lengua inglesa en los espacios web institucionales de la UPM.

4º. Facilitar a los profesores de la UPM la preparación, en grupos reducidos, de actividad formativa impartida en lengua inglesa siempre que exista compromiso por su parte de realizarla en el presente curso o en el próximo curso y cuente con la conformidad para ello de los responsables de las titulaciones correspondientes y de las direcciones o decanatos de los Centros y las direcciones de los Departamentos.

NIVELES DE LA CONVOCATORIA

La convocatoria definió 4 niveles de solicitudes, según los solicitantes de las ayudas, que son los siguientes:

- Nivel profesor Individual
- Nivel de grupo de asignatura impartida por varios profesores
- Nivel de departamento
- Otras medidas de apoyo.

CUANTIA Y FORMALIZACIÓN

El programa se dotó con una financiación máxima de 60.000 €, a cargo del programa presupuestario 509 de “*Calidad de la enseñanza*” y dentro de él a la Unidad Orgánica “*Programa de Calidad*”.

La convocatoria establecía que la ayuda máxima que se podría conceder con cargo a este programa durante el curso 2011-12 será de 3.000 € por actividad, siempre que estas se enmarquen en los objetivos a) y b) coordinados por el Departamento de Lingüística Aplicada a la Ciencia y a la Tecnología; y de 2.000€ para el resto de objetivos.

Asimismo, se exigió en la convocatoria que todos los participantes contaran con el acuerdo para estas actividades de su Departamento y del Centro responsable de la actividad para la que se solicitara ayuda. Esta conformidad debía venir avalada por las firmas o vistos buenos de las solicitudes por parte de las direcciones de los Departamentos y Centros correspondientes.

La convocatoria, abierta el 11 de abril, fijó el 24 de mayo de 2011 como fecha límite para remitir, a través de la aplicación informática desarrollada al efecto en el portal de Innovación Educativa (<http://innovacioneducativa.upm.es>) las solicitudes, y el 27 de mayo de 2011 como plazo límite para presentar en Registro de la UPM copia firmada de la solicitud.

La resolución tuvo lugar en el mes de Junio de 2011.

COMPROMISOS DE LOS BENEFICIARIOS, SEGÚN CONVOCATORIA

Según convocatoria, los profesores beneficiarios de este programa de reconocimiento se comprometen a:

- a) En el caso de que la asignatura forme parte del catálogo de libre elección de la UPM: permitir el seguimiento de la misma al mayor número posible de alumnos de la UPM, sin restricción a los Centros de pertenecía salvo en lo que los requisitos de conocimientos previos para el seguimiento de la asignatura establezca.
- b) Elaborar durante el curso 2011-12 material (apuntes, presentaciones, prácticas, ejercicios, ...) que pueda difundirse a través del Open Course Ware de la UPM o de las plataformas PUNTO DE INICIO y PUESTA A PUNTO, así como en el Campus Virtual de la UPM u otras plataformas docentes utilizadas en la docencia en la UPM.
- c) Proporcionar al Vicerrectorado encargado de la Ordenación Académica de la UPM la información que le sea solicitada sobre el desarrollo de la actividad docente en lengua inglesa.
- d) Informar al Vicerrectorado de Ordenación Académica y Planificación Estratégica de cualquier cambio en el desarrollo previsto de las actividades que se subvencionen.

- e) Remitir a los Servicios Económicos de la Universidad Politécnica de Madrid los justificantes de gasto que les sean requeridos para la tramitación de las ayudas económicas que se concedan.
- f) Remitir al Vicerrectorado de Ordenación Académica y Planificación Estratégica, con anterioridad al 6 de octubre de 2012, una memoria sobre el desarrollo de la asignatura. Dicha memoria se cumplimentará a través de la aplicación telemática, accesible desde el portal de Innovación Educativa de la UPM.

RECONOCIMIENTO DE HORAS DE DOCENCIA

La convocatoria estableció que a los profesores que les sean concedidas las medidas de reconocimiento de este programa se les podría contabilizar cada hora docente impartida en lengua inglesa hasta como máximo 1'5 horas de actividad docente, estableciéndose determinadas limitaciones según el nivel de la propuesta solicitada, y en todo caso, especificándose que este reconocimiento adicional no tendría efectos a la hora de justificación de nuevas plazas de profesorado.

- a) Nivel profesor individual: se aplicará la medida anterior hasta un máximo del 25% de la actividad docente realizada por el profesor solicitante. Más concretamente, en el caso de profesorado funcionario a tiempo completo se podrá solicitar que hasta un máximo de 2 horas semanales de docencia realmente impartida en inglés sea contabilizada como equivalentes a 3 horas semanales. Para el resto de los casos de profesorado deberá actuarse en proporción a su dedicación contractual.
- b) Nivel asignatura impartida por varios profesores: en el caso de que varios profesores impartan una misma asignatura y sólo algunos de ellos sean los que impartan grupos de la asignatura en lengua inglesa mientras que el resto se ocupe de impartir otros grupos en castellano, se aplicará la medida anterior a los profesores que impartan los grupos en lengua inglesa hasta un máximo del 20% de la actividad docente realizada en lengua inglesa de todos los profesores que participan en la asignatura. En este caso será necesario que todos los profesores intervinientes en la asignatura den su conformidad con ello.
- c) Nivel Departamento: en el caso de que lo solicite el Departamento que asuma la docencia de alguna asignatura que se imparta en lengua inglesa, se podrá considerar la actividad docente desarrollada en dicha lengua como 1'5 veces la que se le asigne en el Plan de Estudios correspondiente, si bien de esta manera sólo podrá ser reconocida hasta un máximo del 20% de la actividad docente del Departamento y en la solicitud se deberá acompañar del acuerdo del Consejo de Departamento en este sentido así de la actividad docente realizada por el Departamento en lengua inglesa y la lista de los profesores que designe el Departamento para realizarla.

DATOS DE SOLICITUD

Se recibieron un total de **90 solicitudes** correspondientes a **15 Escuelas o Facultades de la UPM** (19 individuales para acciones de nivelación en lengua inglesa, 1 de un grupo de profesores para nivelación en lengua inglesa, 37 solicitudes individuales para otras materias, 28 de grupos de profesores para asignaturas diferentes a las de nivelación en inglés, y 4 de departamentos y 2 de otras actividades).

En ellas se implicaba profesorado de **33 Departamentos**, y un total de **190 profesores** (22 participando en actividades de nivelación en lengua inglesa y 168 para asignaturas y actividades diferentes a las de nivelación) y actuando sobre 20 cursos y actividades de nivelación en lengua inglesa y 88 asignaturas o actividades diferentes a las de nivelación de la lengua inglesa.

La tabla siguiente resume algunos datos de estas solicitudes.

Nº de solicitudes	90
Nº de Centros	15
Nº departamentos	33
Nº de profesores (no únicos)	190
Nº de becas solicitadas	35
Nº Asignaturas /actividades	88/20
Solicitudes de profesores a nivel individual	56
Solicitudes de grupos de profesores	28
Solicitudes de Departamentos	6
Total de estudiantes estimados	7.846
Financiación total solicitada	132.900 €

La cuantía global de la ayudas económicas solicitadas ascendió a **132.900€** (un 221,5% de los fondos disponibles) de los cuales:

- 63.000 € se solicitaron para un total de 35 becas de colaboración
- 63.900 € de ayuda económica para el desarrollo de materiales, traducción en en lengua inglesa..., para solicitudes individuales, de Grupo de profesores o de Departamento
- 6.000 € se solicitaron para formación del profesorado (para 'Otros tipos de ayuda')

DATOS DE RESOLUCIÓN

Fueron desestimadas 6 solicitudes que no se ajustaban a las bases de la convocatoria (reiteración de modalidades de solicitud) o que renunciaron a la propuesta.

Se realizó un ajuste de la financiación, dando lugar a la concesión de becas compartidas, así como ayudas económicas comunes para sufragar gastos derivados de la revisión del material docente que se elabore en lengua inglesa de todas las asignaturas solicitadas por profesores de un mismo Departamento.

El total de la **financiación aprobada** ascendió a **49.800 €**, correspondientes a:

- 34.200€, para 19 becas de colaboración para el apoyo en la elaboración o revisión de material didáctico o para colaborar en el desarrollo de actividades en lengua inglesa.
- 12.600€ de ayuda económica para elaboración de material didáctico, traducciones...
- 3.000€ para realización de talleres formación de profesorado en inglés (“otro tipo de ayuda”).

El grueso del presupuestocoincedido se enfocó en impulsar las acciones solicitadas para asignaturas y actividades docentes en lengua inglesa en materias que no sean de idiomas, con un total de concesión de **46.800€**, de lascuales 23.400€ se asignaron a la concesión de 18 becas de colaboración.

Como particularidad en la convocatoria de este año se contempló “otro tipo de ayuda” para el apoyo a la formación de profesorado para impartir docencia en lengua inglesa, a través de la aprobación de las solicitudes avaladas por las direcciones de dos centros de la UPM, y que asciendió a 3.000 € de ayuda concedida.

Estas propuestas para la formación del profesorado junto con las ayudas económicas concedidas para la realización de materiales en idioma inglés suponen una financiación de 15.600 €.

Las **64 solicitudes** aprobadas para docencia en lengua inglesa abarcaron a un total de:

- 139 profesores únicos (168 profesores en total)
- 88 asignaturas diferentes
- 15 Centros de UPM
- 33 departamentos
- 25 titulaciones de la UPM: 2 programas de doctorado, 2 planes en extinción, 10 grados y 11 másters.
- 12 actividades Athens y/o vinculadas al programa Erasmus Mundus.
- Reconocimiento de 4.241 horas de docencia en lengua inglesa

Para el desarrollo de actividades de nivelación de habilidades comunicativas de los estudiantes en lengua inglesa, sin concesión de ayuda económica, se aprobó el reconocimiento de docencia en inglés de 19 acciones solicitadas individualmente por profesores del **Departamento de Lingüística Aplicada a la Ciencia y a la Tecnología**.

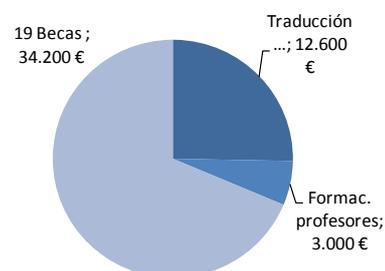
En esta línea, además, se concedió **3.000€ de financiación** (una ayuda económica de 1200€ y una beca de colaboración) y el reconocimiento de 30 horas de impartición de docencia a una propuesta de un grupo de profesores de dicho departamento.

Las **20 propuestas aprobadas** para actividades de nivelación en lengua inglesa a desarrollar por profesorado del Dpto. de Lingüística, significaron:

- 22 profesores
- 15 titulaciones.
- Reconocimiento de 960 horas de docencia en inglesa.

	Nº solicitudes		Financiación	
	Solicitud	Concesión	Solicitud	Concesión
ASIGNATURAS	70	64	123.700 €	46.800 €
<i>Individual</i>	37	32	52.100 €	30.900 €
<i>Grupo</i>	27	26	46.800 €	12.900 €
<i>Departamento</i>	4	4	15.200 €	3.000 €
<i>Dpto. "Otro ayuda"</i>	2	2	6.000 €	3.000 €
Activ. Nivelación	20	20	11.000 €	3.000 €
<i>Individual</i>	19	19	6.200 €	0 €
<i>Grupo</i>	1	1	4.800 €	3.000 €
TOTAL 2011-12	90	84	132.900 €	49.800 €
	Solicitud	Concesión	Solicitud	Concesión
	Nº solicitudes		Financiación	

	Financiación solicitada		Financiación concedida	
	Ayuda	Becas	Ayuda	Becas
ASIGNATURAS	64.300 €	57.600€ (32)	14.400 €	32400 € (18)
<i>Individual</i>	28700	23400 (13)	7.500 €	23.400 €
<i>Grupo</i>	21600	27000(15)		
<i>Departamento</i>	8000	7200(4)	3.900 €	9.000 €
<i>Dpto. "Otro ayuda"</i>	6000	0	3.000 €	0 €
Activ. Nivelación	5.600 €	5.400€ (3)	1.200 €	1.800€ (1)
<i>Individual</i>	2.600	3.600 (2)	0 €	0 €
<i>Grupo</i>	3.000	1.800 (1)	1.200 €	1.800 €
TOTAL 2011-12	69.900 €	63.000€ (35)	15.600 €	34200 € (19)
	132.900€ Solicitada		49.800 € Concedida	



RECONOCIMIENTO DE HORAS DE DOCENCIA EN LENGUA INGLESA

Tras la resolución de la convocatoria, el Vicerrectorado de Ordenación Académica y Planificación Acaémica, -al que estaba adscrito el Servicio de Innovación Educativa- informó al Vicerrectorado de Gestión Académica y Profesorado acerca de las horas de reconocimiento de horas de docencia en lengua inglesa, según detalle que a continuación se relaciona.

El reconocimiento de horas de **actividades de nivelación en lengua inglesa** por el profesorado del Departamento de Lingüística Aplicada a la Ciencia y a la Tecnología (DLACT) de la UPM asciende a **940 horas**, con la implicación de **22 profesores** de 10 centros de la UPM. Todas las solicitudes recibidas tuvieron reconocimiento para la docencia en lengua inglesa.

"Programas de apoyo y reconocimiento a la actividad docente realizada en lengua inglesa por el profesorado de la UPM en curso 2011-12"

Reconocimiento de horas - ACTIVIDADES DE NIVELACION				
CENTRO	DEPARTAMENTO	TITULACIÓN	Actividad / Asignatura	HORAS
				Reconocidas
FACULTAD DE INFORMÁTICA	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA CIENCIA Y A LA TECNOLOGIA	Ingeniero en Informática	Curso de nivelación Nivel B1 -B2	60
			Curso de nivelación Nivel B1 -B2	60
F. CC. ACTIVIDAD FISICA Y D.	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA CIENCIA Y A LA TECNOLOGIA	Grado en Ciencias de la Actividad Física y el Deporte	Curso de nivelación de inglés	60
ETSI CAMINOS C. P.	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA CIENCIA Y A LA TECNOLOGIA	Ingeniería Civil y Territorial	Nivelacion de ingles	70
ETSI INDUSTRIALES	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA CIENCIA Y A LA TECNOLOGIA	Grado de Ingeniería en Tecnologías Industriales	Nivelación Inglés B1-B2	40
			Nivelación Inglés B1-B2	40
EUIT AGRICOLA	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA CIENCIA Y A LA TECNOLOGIA	INGENIERÍA AGRÍCOLA Y TECNOLOGÍA DE LAS INDUSTRIAS AGRARIAS	Nivelacion de ingles B2	10
			Nivelacion de ingles	20
EUIT INDUSTRIAL	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA CIENCIA Y A LA TECNOLOGIA	TODOS LOS IMPARTIDOS EN LA EUIT INDUSTRIAL	Curso de Nivelación de Lengua Inglesa	60
			CURSOS DE NIVELACIÓN	60
ETSI MINAS	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA CIENCIA Y A LA TECNOLOGIA	Grado en Ingeniería de los Recursos Energéticos ...	Nivelación	60
		Ingeniería en tecnología minera / Ingeniería Geológica	NIVELACIÓN	60
		Ingeniería en tecnología minera / Ingeniería Geológica	Curso de nivelación para el nivel B2 d	30
EU INFORMÁTICA	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA CIENCIA Y A LA TECNOLOGIA	Ingeniería de de Software e Ingeniería de Computadores	Nivelación de inglés B-2	60
		Grado en Ingeniería del Software e Ingeniería de Computadore	Nivelación de inglés B-2	60
		Ingeniería del Software e Ingeniería de Computadores	Nivelación de inglés B-2	60
		INGENIERÍA DE COMPUTADORES - INGENIERÍA DEL SOFTWARE	NIVELACIÓN DE INGLÉS	30
		Ingeniería de Computadores e Ingeniería del Software	nivelación lengua inglesa	60
ETSI NAVALES	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA CIENCIA Y A LA TECNOLOGIA	INGENIERO NAVAL	CURSO DE NIVELACIÓN EN LENGUA INGLESA	30
EUIT AERONAUTICA	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA CIENCIA Y A LA TECNOLOGIA	Ingeniería Aeroespacial	Films for B2	10
				10
				10
				10
				960

Memoria de Ejecución. Programas apoyo Lengua Inglesa 2011-12

En paralelo, el reconocimiento de horas de docencia en lengua inglesa en otras asignaturas asciende a **4.241 horas**, con la implicación de **139 profesores únicos**, de 33 departamentos y 15 centros de la UPM., y afecta aun total de 88 asignaturas, de 25 titulaciones diferentes y/o 12 actividades del programa Athens o vinculadas al programa Erasmus Mundus.

CENTRO	DEPARTAMENTO	TITULACIÓN	ASIGNATURA	HORAS		
				Reconocidas		
ETS ARQUITECTURA	IDEACIÓN GRÁFICA ARQUITECTÓNICA	ATHENS	Stoy: sustainable toy	50		
			Woman landscape: sistematization of scattered variables	40		
	MATEMÁTICA APLICADA A LA EDIFICACION, AL MEDIO AMBIENTE Y AL URBANISMO	Grado de Arquitectura	One week one competition	30		
			Working with hands	30		
			Cálculo	114		
	MATEMÁTICA APLICADA A LA EDIFICACION, AL MEDIO AMBIENTE Y AL URBANISMO	Grado de Arquitectura	Geometría afín y proyectiva		18	
					18	
				114		
ETSI AGRONOMOS	Biotecnología	Master en Biotecnología Agroforestal	Genomics of Plant-Associated Microorganisms	20		
			Virulence factors in plant pathogens/ Factores de virulencia en organismos fitopatógenos	20		
			Biotechnological applications of rhizobacteria/Aplicaciones biotecnológicas de las	15		
			Plant Immunity and Resistance to Pathogens	7		
				12		
				5		
				5		
				30		
				5		
				18		
				12		
				18		
			Ingeniería Rural	Máster Universitario y Doctorado en Agroingeniería	Automatización y control de procesos agroalimentarios	26
					Electrónica aplicada a la agricultura	7
	Robotica aplicada a la agricultura	2				
	Servicios y aplicaciones WEB en el sector agroalimentario	14				
	Agricultura de precisión	17				
	Propiedades físicas y calidad de productos agrícolas	5				
	Metodología de Investigación	36				
	Modelización y dinámica de sistemas	6				
	Técnicas de exposición y de comunicación oral	12				
	Sistemas avanzados en tractores y maquinaria agrícola	12				
		5				
		7				
		7				
		5				
		7				
		2				
		12				
		12				
		36				
		2				
		5				
ETSI CAMINOS CANALES Y PUERTOS	Ciencia de los Materiales	Grado en Ingeniería de Materiales	Simulation in Materials Engineering	70		
			Biomimetics-Biomimetismo	60		
			Mecánica de materiales IV - Mechanical Behaviour of Materials IV	70		
	Ciencia de los Materiales	Grado en Ingeniería de Materiales	Mecánica de materiales III - Mechanical Behaviour of	40		
	Ciencia de los Materiales		COMPOSITE MATERIALS / MATERIALES COMPUESTOS	30		
	Ciencia de los Materiales			25		
	Materiales y Producción aeroespacial			25		

Memoria de Ejecución. Programas apoyo Lengua Inglesa 2011-12

CENTRO	DEPARTAMENTO	TITULACIÓN	ASIGNATURA	HORAS	
				Reconocidas	
ETSI MINAS	Ingeniería Química y Combustibles	Máster en Investigación, modelización y análisis de riesgos en mediambiente	ENVIRONMENTAL RISK ASSESSMENT	48	
			PARTITION OF CONTAMINANTS IN THE CONTAMINATED SITE ASSESSMENT	12	
			Preparation of a research paper	36	
				12	
				36	
				38	
				38	
ETSI MONTES	Lingüística Aplicada a la Ciencia y la Tecnología	Athens	Rage Against the Machine: Technology and its Discontents	30	
	Matemática Aplicada a los Recursos Naturales		Science and Magic	72	
	Ingeniería Forestal		MEDICINAL AND AROMATIC PLANTS	36	
	Ingeniería Forestal	Athens	Industrial Use of Medicinal and Aromatics Plants	9	
	Ingeniería Forestal			42	
	Ingeniería Forestal			9	
	Silvopascicultura			9	
	C.Básicas Aplicadas a la Ing.Forestal			9	
	Ingeniería Forestal			6	
	Ingeniería Forestal			6	
	ETSI NAVALES	Ciencias Aplicadas a la Ingeniería Naval	Titulación al RD 1393/2007. Ing. Naval y Oceánico. Y actividad ATHENS	CDF Workshop	13
					27
		Arquitectura y Construcción Navales			6
				14	
ETSI TELECOMUNICACIÓN	Señales, Sistemas y Radiocomunicaciones	Máster Univer. en Tecnologías y Sistemas de Comunicaciones	Métodos analíticos y análisis de señales	36	
			Métodos analíticos y análisis de señales	18	
	Señales, Sistemas y Radiocomunicaciones	Máster Univer. en Tecnologías y Sistemas de Comunicaciones	Computer Vision - Visión Artificial	18	
			CODIFICACIÓN Y DESCRIPCIÓN DE Gráficos 3D y Realidad Virtual	18	
				18	
				28	
	Tecnología Fotónica	Grado en Ingeniería de Tecnologías y Servicios de Telecomunicación	Laboratorio Optical Communications		8
					2
					2
					11
					2
			Optical communications Comunicaciones Ópticas		11
					4
					4
					26
					26
	Ingeniería Electrónica	Máster Universitario en Ingeniería de Sistemas Electrónicos	Sistemas Electrónicos Analógicos y Digitales		40
					22
				Laboratorio de Circuitos y Sistemas Electrónicos	22
				Sistemas Empotrados	22
			Microelectrónica		22
				30	
				15	
Tecnología de Semiconductores				15	
			Reconocimiento de patrones	15	
				15	
				15	
				15	
Herramientas para el diseño electrónico				30	
			Metodología, Calidad y Habilidades Personales	15	
			Sistemas Analógicos	45	
			Laboratorio de Sistemas Electrónicos	22	
			Microsistemas y Nanoelectrónica	22	
			Sistemas Optoelectrónicos	22	
				15	
				15	
			Arquitecturas digitales avanzadas	22	
	Sistemas de diálogo persona-máquina	22			
	Sistemas de imágenes biomédicas	22			
	Ingeniería neurosensorial y bioinstrumentación	15			
	15				
	15				

Memoria de Ejecución. Programas apoyo Lengua Inglesa 2011-12

CENTRO	DEPARTAMENTO	TITULACIÓN	ASIGNATURA	HORAS
				Reconocidas
FACULTAD DE INFORMÁTICA	Inteligencia Artificial	Máster Univ. en Inteligencia Artificial	Computación no convencional: computación biomolecular y computación cuántica	38
			Ontological Engineering -- Ingeniería Ontológica	48
			Common Sense Reasoning	48
			Bayesian Network	20
			Machine Learning	20
			Bayesian Network	20
			Machine Learning	20
	Inteligencia Artificial	Grado en Ingeniería Informática	Biological Computing	46
			Web Semántica / Linked Data	15
	Lenguajes y Sistemas Informáticos e Ingeniería del Software	Master Universitario / Doctorado en Software y sistemas	Nuevas tendencias en sistemas distribuidos	36
			Fundamentos de Sistemas Distribuidos	36
			Experimental Software Engineering	38
	Máster Univ. Software y Sistemas / Máster Univ. Ing. del Software	Máster Universitario en Ingeniería del Software - European M	Verification and Validation	19
			Verification and Validation	38
	Matemática Aplicada- FI	Master in Advanced Computing for Science and Engineering	Complex systems simulation	12
			12	
			8	
INEF	CC SOCIALES DE LA ACTIVIDAD FÍSICA, DEL DEPORTE Y DEL OCIO	Grado en CC del deporte / Licenciado en CC de la actividad Física y el Deporte	DIRECCION Y ORGANIZACION DE LA ACTIVIDAD FÍSICA Y DEL DEPORTE	90
			DISEÑO, INTERVENCIÓN Y EVALUACIÓN EN ACTIVIDAD FÍSICA Y DEPORTE	90
			Tenis	50
	Deportes de Asociación y Combate.	Grado en CC del Deporte	FUNDAMENTALS OF ATHLETICS: TRACK AND FIELD	200
			Baloncesto	255
	Deportes de Asociación y Combate.	Grado en CC del Deporte	Fundamentos de los deportes: Balonmano	48
			Tecnificación en deporte: Atletismo	24
EU ARQUITECTURA TÉCNICA	Lingüística Aplicada a la Ciencia y a la Tecnología	Grado en edificación	CONSTRUCCIÓN DE ESTRUCTURAS DE MADERA	32
				64
EU INFORMÁTICA	LENGUAJES, PROYECTOS Y SISTEMAS INFORMATICOS	Grado en Ingeniería del Software	Calidad del Software	72
EUIT FORESTAL	Construcción y Vías Rurales.	ATHENS	Hyperspectral and TS Data in Remote Sensing	2
EUIT TELECOMUNICACIÓN	MATEMATICA APLICADA A LA INGENIERIA TECNICA DE	ATHENS	Introduction to Symbolic Computation for Engineers	15
				15
OTRAS	EUIT Forestal-Departamento de Construcción y Vías Rurales	ATHENS	Management & Restoration of Fluvial Ecosystem	2
				3
	ETSI Montes - Departamento de Proyectos y Planificación Rural	ATHENS	Management & Restoration of Fluvial Ecosystem	3
				3
	ETSI Caminos C.P. - Dpto de Ingeniería y Morfología del Terreno	ATHENS	Management & Restoration of Fluvial Ecosystem	3
				3
	ETSI Montes - Departamento de Economía y Gestión	Athens 'Management & Restoration of Fluvial Ecosystem'	Management & Restoration of Fluvial Ecosystem	2
				5
ETSI Montes - Departamento de Ingeniería Forestal			3	
			17	
			2	
			2	
ETSI Montes - Departamento de Silvopascicultura			4	
			2	
				1
				4241

Únicamente 2 de las solicitudes de asignaturas que recibieron ayuda para diseñar materiales docentes en lengua inglesa no solicitaron reconocimiento de horas, por estar prevista el inicio de la docencia en inglés para el curso 2012-13.

DATOS DE EJECUCIÓN

El Servicio de Innovación Educativa a través de la plataforma informática (<http://innovacioneducativa.upm.es/memorias/>) ha recibido un total de 85 Memorias Técnicas de Ejecución de las actuaciones realizadas, en algún caso en relación a más de una asignatura o actividad formativa.ⁱ

A continuación se resumen los principales datos recogidos de las Memorias facilitadas.

Elaboración de material docente en inglés

El material didáctico en inglés de las asignaturas y actividades, han sido publicado en **diversas plataformas digitales**:

- Moodle UPM de la asignatura: 44
- OCW-UPM: 35
- Web del Departamento / Centro: 9
- Web Dpto /Centro y Moodle: 2
- Punto de Inicio: 1
- Athens: 1
- Box.com: 1

La mayoría de los promotores optan por publicar la asignatura en inglés en **Moodle** y en **OCW-UPM**. Algún coordinador de las actuaciones argumenta que se ha desestimado la publicación en OCW debido a no disponer de la propiedad intelectual completa, ya que el material docente empleado contiene material gráfico externo, y/o está conformado por un alto porcentaje de artículos científicos procedentes de revistas internacionales con un elevado índice de impacto, cuya distribución está protegida.

Los **becarios asignados** para colaborar con el profesorado de las asignaturas en la que imparten docencia en inglés han participado en la **realización, revisión y/o traducción de material didáctico** (transparencias, apuntes, hojas de ejercicios, clases prácticas, modelos 3D código fuente de ejemplo, glosarios, exámenes y pruebas de evaluación continua; paginas web del programa de las titulaciones...) así como en facilitar su publicación en formato digital.

Varios coordinadores ponen de manifiesto dificultades de diversa índole en relación a las becas de colaboración: dificultad para cubrir la beca con candidatos, lo que motivó colaborar con becarios con dedicación real reducida o con un nivel de inglés insuficiente para realizar tareas de traducción de manera autónoma.

En diversas asignaturas un **profesional externo** ha participado en las traducciones o bien ha realizado la corrección de estilo de las traducciones. En algún caso no ha sido necesario utilizar la ayuda económica concedida pues el material se ha generado directamente en inglés. En otra asignatura al ser la primera vez que se impartía en inglés, el equipo de profesores ha considerado más apropiado revisar directamente las traducciones para que estuvieran disponibles puntualmente sugiriendo que

“sería más provechoso dedicar la subvención destinada a la contratación de personal externo para sufragar gastos como la adquisición de material audiovisual y didáctico o asignar más horas a un becario”.

En casos puntuales se ha contado con la colaboración de profesorado del **Departamento de Lingüística Aplicada a la Ciencia y a la Tecnología (DLACT) de la UPM**, tanto para la elaboración de material docente en inglés como para la docencia en lengua inglesa de determinadas asignaturas.

Un coordinador hace observar que *“toda traducción de/adaptación a otro idioma requiere una **gran dedicación de tiempo y esfuerzo**, si lo que se quiere obtener es un resultado óptimo”.*

Impartición de asignaturas en en lengua inglesa

En el marco del programa de ayuda, y según datos facilitados en las memorias disponibles, el número de horas de docencia en lengua inglesa asciende a 4.774 horas, dirigidas a un total de **1.603 estudiantes matriculados en lengua inglesa** (los estudiantes de grupos en lengua no inglesa son 1.942).

En todos los casos se ha ofertado un único grupo en lengua inglesa.

En diversas asignaturas, al tratarse de una **actividad opcional y voluntaria para el estudiante** no se ha impartido docencia en lengua inglesa en el curso 2011-12, debido a no contar con el número suficiente de matriculados que exige la normativa, por lo que se han desarrollado los materiales didácticos en lengua inglesa estando prevista la docencia en el curso 2012-13 y sucesivos. En otro caso, esta circunstancia ha motivado que no se ejecutara la ayuda económica concedida.

En general, se destaca que **es bajo el porcentaje de alumnado que opta por realizar asignaturas en idioma inglés**. Algún coordinador considera que *“para que las medidas de apoyo a la docencia en lengua inglesa sean exitosas, debería **ofrecerse en matrícula la opción de cursar las asignaturas en inglés**”.*

Puntualmente, algunas experiencias se han centrado en **asignaturas de libre elección** que han sido impartidas en modalidad e-learning a través del GATE.

El programa de apoyo también ha favorecido el desarrollo de diversas **asignaturas bilingües**.

Por su parte, las memorias recogen la experiencia de algunas asignaturas que se han impartido en su totalidad en lengua inglesa con la participación de estudiantes de ingeniería de diversas universidades europeas bajo el marco del **programa ATHENS**, alcanzando una alta valoración por parte del alumnado integrante, tanto de ATHENS como de la UPM.

Es destacable, que está previsto, que determinadas asignaturas del programa Athens, se impartan como asignaturas optativas en diversas titulaciones de la UPM (plan extinción, grado y/o máster).

Cabe señalar alguna experiencia con carácter interdisciplinar de **impartición de asignaturas en inglés por profesorado de varios centros de la UPM**.

También enmarcadas en este programa Athens, se han desarrollado asignaturas dentro de la oferta de teleenseñanza del programa '**Campus Virtual**' por el cual 10 plazas se ofertan a la Universidad Autónoma de Barcelona, experiencia que ha dado lugar a diversos artículos o comunicaciones en conferencias y congresos de ámbito internacional.

El análisis de las Memorias de ejecución de asignaturas impartidas en inglés, permite extraer las siguientes **consideraciones didácticas y organizativas**:

- Los **sistemas de evaluación y calificación han sido diversos**:
 - Asistencia regular (80%) y con aprovechamiento a las clases.
 - Exposiciones orales, y realización de memorias de prácticas en inglés.
 - Redacción de un artículo científico hasta su fase de manuscrito final en inglés.
 - Combinación de exámenes y pruebas evaluación continua en inglés y en castellano.
 - Exámen teórico con tres preguntas en lengua inglesa, incluyendo preguntas de desarrollo teórico para el desarrollo de la competencia lingüística de expresión escrita.
 - Exámen oral teórico-práctico con posibilidad de elegir idioma.
- En el caso de **asignaturas de primer curso de grado** dirigidas a estudiantes de nuevo ingreso, destaca una experiencia en la que el objetivo fue **proporcionar material muy diversificado** que garantizara que el uso del inglés no supusiera una dificultad adicional al seguimiento de la materia: apuntes tanto en inglés como en castellano con el contenido de la materia y organizados por semanas; hojas de ejercicios en inglés; prácticas con ordenador en inglés (publicados en OCW-UPM), glosario técnico en inglés-español; exámenes y pruebas de evaluación continua tanto en inglés como en castellano.
Los canales de difusión de este material han sido: página web del profesorado de la asignatura y OCW-UPM, que ha sido actualizada con el nuevo material elaborado.
- Susceptible de ser transferida con adaptaciones a programas de postgrado de otros centros, la asignatura de máster ***Difusión de los resultados de investigación en inglés y en español*** se dirige a cubrir los objetivos de aprendizaje así definidos:

COMPETENCIAS Y NIVEL ASIGNADOS A LA ASIGNATURA (B.2) CÓDIGO COMPETENCIA
NIVEL CE-1 Conocer los formatos y características habituales de los informes científico-técnicos y artículos académicos.

CE-2 Aplicar estrategias que les permitan elaborar y autoevaluar informes científicos y técnicos y artículos académicos.

CE-3 Conocer algunos enfoques de evaluación del impacto de las publicaciones académicas.

CE-4 Conocimiento del léxico y de los géneros, funciones y convenciones más utilizados por la comunidad científico-técnica en sus comunicaciones en lengua inglesa.

CE-5 Capacidad de análisis y síntesis.

CE-6 Capacidad de preparar y presentar con efectividad comunicaciones orales, escritas y gráficas.

- El **bajo nivel de inglés de partida del alumnado de grado** determina la realización de asignaturas en idioma inglés, aspecto que se pone de manifiesto en las memorias de varias asignaturas:
 - *“No se ha dado opción al alumnado para matricularse en la asignatura eligiendo grupo de lengua inglesa o española. El porcentaje de alumnos con un conocimiento del idioma inglés para poder mantener una conversación no superaba el 5%. **Las clases eran teórico-prácticas lo cual facilitaba la posibilidad de seguir el desarrollo de la clase. Las explicaciones previas teóricas las he tenido que traducir, ya que era imposible que la mayoría de los alumnos las pudieran seguir. El examen final era oral (teórico-práctico) y tenían la opción de elegir el idioma, de manera que sólomente cinco alumnos de 128 han optado por hacerlo en inglés**”.*
 - *“Los alumnos son **reticentes a cursar asignaturas en inglés**, y solicitan que se les pase al grupo en español ante la dificultad de cursar una asignatura completamente en inglés. Los alumnos que continúan cursándola en inglés (<50%) **obtienen peores calificaciones que los que la cursan en español, o bien dedican un tiempo mayor al estudio de la asignatura.**”*
- En este sentido, en un centro, se considera relevante considerar aspectos organizativos y de **ubicación de la asignatura en el plan de estudios de grado** para asegurar la óptima impartición en inglés:
 - *“Tal y como está concebida, es decir, debido a su ubicación espacial y temporal en el plan de estudios, además de su duración y falta de continuidad, esta asignatura no sirve. Produce frustración en profesores y alumnos y es ineficaz. Las buenas intenciones sin los medios (recursos humanos, tiempo, período de impartición) no trae sino resultados negativos”.*
- Minoritariamente se han aplicado encuestas de satisfacción, que en algún caso se resumen como *positivas* o en otro se remite al los resultados de evaluación del curso realizados por la central de Athens en París. Se relacionan a continuación las observaciones realizadas respecto a la **satisfacción con las experiencias realizadas**:
 - *“El grado de satisfacción del profesorado respecto a la implementación de la asignatura mediante los contenidos en lengua inglesa, así como a su desarrollo ha sido muy positivo **continuando en el curso 2012-2013 con los planteamientos ya realizado incrementando el número de clases prácticas en lengua inglesa, así como lecturas básicas y obligatorias en lengua inglesa**”.*
 - *“Valoración global de la experiencia: a la vista de los resultados obtenidos (un elevado número de alumnos superaron esta asignatura con éxito) y del **interés mostrado por los alumnos que la han cursado pensamos que este tipo de iniciativas contribuye a mejorar sus expectativas y motivación así como a enriquecer la experiencia docente de los profesores que imparten dicha asignatura**”.*

Se observa una tendencia a una valoración altamente satisfactoria en el caso de de aquellas **asignaturas de máster con experiencia previa de impartición en inglés** en cursos anteriores, de manera que en el curso 2011-12 se han desarrollado mejoras en los materiales didácticos y en la metodología docente. Así, en algún caso, se explicita:

- *“Este es el tercer curso en el que se imparte la docencia en inglés con resultados muy positivos. Los alumnos siguen perfectamente la asignatura y sus exposiciones orales, así como la realización de las memorias de las prácticas les permiten **mejorar su inglés tanto a nivel oral como escrito**”.*

Actividades de nivelación en lengua inglesa

En paralelo, a partir de la información aportada en las Memorias de ejecución pueden destacarse algunos **ejemplos de buenas prácticas** de las acciones de nivelación en lengua inglesa:

- **Cursos de nivelación en lengua inglesa para preparar para la prueba de acreditación interna del nivel B2**

En algún centro, la actividad consistió en impartir un grupo de nivel inicial en el primer cuatrimestre y otro grupo de nivel intermedio del curso 2011-12. Cada curso tenía una duración de 30 horas distribuidas en dos horas de clase a la semana. La dirección del Departamento de Lingüística Aplicada a la Ciencia y la Tecnología (DLACT) de la UPM ha coordinado el temario de los cursos y todos los materiales disponibles on-line.

Para este fin, el libro de texto que se ha usado todas escuelas y facultades de la UPM ha sido "New Total English - Intermediate" de la editorial Pearson/ Longman (véase más información en <http://www.pearsonlongman.com/newtotalenglish/>). El libro contiene 10 unidades didácticas y viene acompañado de un cuaderno de actividades, un CD de ejercicios, y una página web con ejercicios desarrollada por la editorial. Siguiendo instrucciones de la dirección del departamento, cada nivel ha cubierto algo más de 3 unidades didácticas.

Los materiales on-line han sido desarrollados por un equipo de profesores de diversos centros de la UPM con la coordinación de la dirección del DLACT y están disponibles en la plataforma **PUNTO DE INICIO** de la UPM.

Estos materiales se encuentran entre el **nivel B1 y el B2 del MCER**-Marco Común Europeo de Referencia: (véase un resumen de qué pueden hacer los usuarios para cada nivel en <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-...>).

La estructura del curso para ambos niveles (inicial e intermedio) ha sido la siguiente: tres horas de docencia con ejercicios seguidos de un examen de evolución de media hora. La última hora del curso ha sido dedicada al examen final. Los exámenes de evolución cubren aproximadamente media unidad didáctica y la prueba de evaluación final cubre todo el material dado en el curso. Para el curso de nivel inicial, se vieron las tres primeras unidades y parte de la cuarta del libro de texto ya mencionado. El curso de nivel intermedio cubrió desde la segunda parte de la unidad 4 hasta el final de la unidad 7.

Todas las clases se han impartido en inglés y los materiales están escritos en esa lengua. Se pone de manifiesto que *“El interés fundamental de los participantes en los cursos de nivelación es pasar la prueba de certificación interna y por lo tanto prefieren centrar las clases en hacer ejercicios similares a los de la prueba”*.

- **Actividad didáctica "Films4 B2":**

Se concibió como un medio para incrementar el nivel de dominio de lengua inglesa de los alumnos del Grado de una escuela en su proceso de acreditación del nivel de Inglés B2. Se pretendía lograr ese objetivo por medio de una **actividad lúdico-cultural**, basada en el visionado de películas en versión original con orientación didáctica. El material elaborado se autovalora como *“muy útil y riguroso”*, y se expresa que la actividad ha sido *“muy útil y entretenida, y contribuye a mejorar el dominio de la lengua inglesa de los estudiantes, no obstante, lo que los estudiantes desean, es una actividad directamente relacionada con el tipo de tareas que han de realizar en las pruebas de acreditación (externa y/o interna)”*, consideración que se tendrá en cuenta en la edición 2012-13 de la actividad de este tipo.

A tenor de las observaciones realizadas, las principales **dificultades para el desarrollo de actividades de nivelación** pueden concretarse en las siguientes:

- En algún centro, se han producido retrasos en el inicio de las actividades en espera de la apertura de la nueva sala en la que se tenía previsto asentar el **laboratorio de idiomas**, lo que motivó, según expresa el coordinador en un Centro que *“el desarrollo de la actividad en un aula normal conllevó varios inconvenientes técnicos y tener que depender de la disponibilidad de alguna de las salas de informáticas”*.
- Según observa un coordinador, *“los cursos de nivelación **no forman parte de los créditos de las titulaciones de grado** por lo que a pesar de formalizar una matrícula por el coste de 3 créditos de la UPM, no genera actas y por lo tanto no consta en el expediente académico de los estudiantes (...)”*.
- Esta circunstancia, unida a la **escasa disponibilidad de tiempo de los estudiantes de grado**, se argumentan como los determinantes principales del bajo porcentaje de matriculados de grado en los cursos de nivelación de lengua inglesa. Según se expresa, en varias memorias:
 - *“(...) y al ser estudiantes con numerosas clases y prácticas tanto por la mañana como por la tarde, hace que la matriculación en los cursos de nivelación haya sido muy baja”*
 - *“Los alumnos del grado se encuentran, por lo general, con que su carga docente, no les deja tiempo para otro tipo de actividades. De hecho **la mayoría de los participantes fueron estudiantes del plan en extinción que tienen intención de acceder al Grado y tienen una menor carga docente”**.*

Otras actuaciones

Una de las **acciones de formación del profesorado** no ha tenido lugar dado que no se ha encontrado un profesor externo que se adaptara a los horarios docentes para realizar clases de conversación técnica, por lo que la ayuda concedida ha quedado sin ejecutar. En ese Departamento tenían el compromiso de impartir parte de la docencia en inglés en varias asignaturas optativas durante el curso 2012-13, algunas de la cuales no ha sido posible impartir por no alcanzar el número mínimo de matriculados.

ⁱ No se dispone de información de 6 de las experiencias aprobadas